

HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

HEINE Handles



CE

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49(0)81 52/38-0
Fax +49(0)81 52/38-202
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
MED 112679 **2015-10-01**



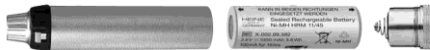
V-200.00.135

Варианты рукояток HEINE

1. HEINE BETA® батареечная рукоятка +2х батарейки размера C/LR14



2. HEINE BETA® NT рукоятка + NiMH- или Li-ion аккумулятор (X-002.99.382 или X-007.99.381)



3. HEINE BETA® 4 NT рукоятка + Li-ion L аккумулятор (X-007.99.383)



4. HEINE BETA® L рукоятка + Li-ion L аккумулятор (X-007.99.383)



5. HEINE BETA® R рукоятка + NiMH- или Li-ion аккумулятор (X-002.99.382 или X-007.99.381)



6. HEINE BETA® TR рукоятка + NiMH- или Li-ion аккумуляторы (X-002.99.382 или X-007.99.381)



7. HEINE BETA® 4 USB рукоятки + Li-ion L аккумулятор (X-007.99.383)



8. HEINE mini 3000® батареечная рукоятка + 2х батарейки AA / LR6

Важно: Не применять литиевые батарейки, это может уменьшить срок службы ламп.



9. HEINE mini 3000® handle + mini2Z NiMH rechargeable batteries



Рукоятки HEINE

Данная инструкция предназначена для следующих типов рукояток Heine: батарейная рукоятка BETA, перезаряжаемые рукоятки: BETA NT, BETA 4 NT, BETA TR, BETA R, BETA 4 USB, BETA L, mini3000 батарейная рукоятка и mini3000 перезаряжаемая рукоятка.



Перед использованием рукояток внимательно прочитайте инструкцию и обращайтесь к ней по мере необходимости, держите её под руками.

Область применения: данные рукоятки предназначены исключительно для использования с медицинскими диагностическими приборами, произведенными компанией Heine.

Меры предосторожности



Внимание! Указывает на потенциально опасные ситуации.

Игнорирование соответствующих инструкций может привести к возникновению опасных ситуаций (желтый фоновый цвет, черный цвет переднего плана).

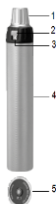


Примечание! Указывает на ценную рекомендацию относительно установки, эксплуатации, технического обслуживания или ремонта прибора. Примечания имеют значение, но не связаны с возникновением опасных ситуаций

Обзор продукта

1. Коннектор AV-TL
2. Кнопка включения
3. Реостат
4. Внешний корпус
5. Нижняя крышка
6. Переключатель
7. Держатель

Рукоятки BETA



Рукоятки mini3000



Сборка

Вложение батареек или аккумуляторов Батарейная рукоятка HEINE

Откройте нижнюю крышку (5) от модуля рукоятки и вставьте батарейки положительным полюсом внутрь корпуса (4). Закрутите нижнюю крышку обратно (5).



Перезаряжаемая рукоятка HEINE

Откройте нижнюю крышку (5) от модуля рукоятки и вставьте аккумулятор внутрь корпуса (4) так как указано в инструкции на аккумуляторы. Закрутите нижнюю крышку обратно.



В рукоятках BETA 4 NT и BETA 4 USB удалите изоляционную пленку между нижней крышкой и аккумулятором.

Замена Li-ion L аккумулятора

Для рукояток BETA L, BETA 4 NT или BETA 4 USB, откройте нижнюю крышку как описано выше. Отделите аккумулятор от нижней крышки, вытягивая его и поставьте новый аккумулятор на нижнюю крышку. Аккумулятор и нижняя крышка соединены правильно, если будет слышен отчетливый звук щелчка. Вкрутите нижнюю крышку с аккумулятором обратно в рукоятку.

Зарядка перезаряжаемых рукояток возможна только в следующих зарядных устройствах HEINE:

NT300: BETA NT и BETA L перезаряжаемые рукоятки

Mini NT: mini 3000 перезаряжаемая рукоятка

NT4: BETA 4 NT перезаряжаемая рукоятка

E4-USB-сетевой адаптер: BETA 4 USB перезаряжаемая рукоятка

Установки и эксплуатация зарядных устройств HEINE описаны в отдельных инструкциях.

Зарядка Li-ion L аккумулятора

Рукоятки BETA L, BETA 4 NT и BETA 4 USB были разработаны специально для применения Li-ion L аккумулятора. Для проверки заряда аккумулятора нижняя крышка имеет индикатор уровня заряда.

– BETA L: Уровень зарядки активируется автоматически при отсоединении инструмента от зарядного устройства. Дисплей активируется при включении прибора и автоматически выключается через 10 секунд.

Индикаторы уровня заряда:

Оранжевый/зеленый/зеленый: 66 – 100 %

Оранжевый/зеленый: 33 – 66 %

Оранжевый: 10 – 33 %

Оранжевый мигающий: < 10 %

– BETA 4 NT: Индикатор уровня заряда показывает постоянный оранжевый свет, если прибор нужно зарядить. При полностью разряженном аккумуляторе индикатор гаснет и головка инструмента отключается.

– BETA 4 USB: Во время зарядки индикатор зарядки мигает зеленым. После полной зарядки аккумулятора индикатор постоянно светит зеленым. Постоянный оранжевый цвет показывает необходимость зарядки аккумулятора. При полностью разряженном аккумуляторе индикатор гаснет и головка инструмента отключается.

Прикрепление головок инструментов

Рукоятки HEINE BETA®

Автоматический коннектор (AV)

Установите головку прибора сверху так, чтобы соединительный наконечник состыковался с пазами на рукоятке. Нажмите на головку инструмента до ее фиксации со слышимым щелчком ". Для удаления головки инструмента поверните коннектор (1) на верхней части рукоятки направо с помощью большого и указательного пальцев. С помощью другой руки достаньте инструмент из рукоятки.

Разъем с поворотным замком (TL)

Для присоединения головки инструмента, держите рукоятку в одной руке, чтобы ее монтажные выступы совпадали с вырезами головки, нажмите и поверните по часовой стрелке до полной фиксации.

Удаление головки инструмента.

Для снятия головки поверните ее против часовой стрелки и удалите.

Рукоятка HEINE mini3000®

Головку инструмента можно открутить и прикрутить с помощью внутренней резьбы.

Эксплуатация

Рукоятки HEINE BETA®

Для активации инструмента нажмите кнопку включения (2) и поверните реостат (3) по часовой стрелке. ▢ Интенсивность освещения отображается на планке.

Позиция "1" показывает максимальную яркость; вы можете по желанию выбрать любой промежуточный уровень. Для выключения прибора поверните реостат обратно в позицию „0“.

Рукоятки HEINE mini3000®

Для включения инструмента нажмите переключатель (6) вниз; для выключения прибора нажмите выключатель обратно. Когда держатель(7) зажимается на нагрудном кармане рукоятка выключается автоматически.

Варианты рукояток HEINE BETA®

Модуль рукоятки (внешний корпус и верхняя часть рукоятки) одинаковы для всех типов рукояток HEINE BETA®. Тип рукоятки определяется нижней крышкой и типом аккумулятора. Заменяя нижнюю крышку и/или тип батареи можно изменить тип рукоятки HEINE BETA®. Обзор возможных вариантов рукояток представлен на стр. 3.

Очистка

Инструкция по очистке должна соблюдаться на основе национальных стандартов, законов и принципов.

Классификация в соответствии с KRINKO: некритическое

Классификация США по Spaulding: некритическое



Соблюдайте инструкции производителя относительно очищающих средств.

Дезинфекция посредством распыления или погружения, а также с использованием тканей, сильно смоченных водой или пеной, запрещены. Не допускается ультразвуковая обработка. Использование средств на спиртовой основе запрещено.

Контактные платы должны быть очищены и/или продезинфицированы после каждого использования.

Стерилизация должна быть проведена только после обследования пациентов с высоким риском. Контактная плата Mini 3000 максимум до 4 раз, контактные платы DELTA 20 максимум до 25 раз.

Стерилизация паром головок инструмента, фильтров, малых контактных плат дерматоскопов DELTA 20 Plus (8) и mini 3000 (13) запрещена.

-  Перед началом очистки дождитесь, пока прибор остынет.
- Перед началом очистки отсоедините прибор от источника питания.
- При подозрении на наличие загрязнений гигиеническую обработку необходимо выполнить немедленно.
- Описанные меры по очистке и дезинфекции не заменяют конкретные правила, установленные в учреждении.
- HEINE Optotechnik одобряет только средства и процедуры, указанные ниже.
- Очистка и дезинфекция должны производиться только обученным персоналом.
- Соблюдайте инструкции производителя относительно очищающих средств.
- Дезинфекция посредством распыления или погружения, а также с использованием тканей, сильно смоченных водой или пеной, запрещены. Не допускается ультразвуковая обработка.
-  Убедитесь перед использованием в том, что прибор полностью высох после обработки.

Процедура

Ручная очистка и дезинфекция рукояток HEINE (просто протереть или протереть дезинфектантом wipe).

Рекомендуемые средства

Чистящее средство: Neodisher® MediCleanCleaning


Дезинфицирующие средства рукояток BETA: спиртовые (напр. Incides® Tissues) или соединения четвертичного аммония (например, Microbac® Tissues).

Дезинфицирующие средства рукояток mini3000: соединения четвертичного аммония (например, Microbac® Tissues).

Техническое и сервисное обслуживание

Приборы не требуют регулярного технического и сервисного обслуживания.

Основные предупреждения

-  Используйте только CE маркированные USB зарядные устройства (5 В) от известных производителей, что подтверждается требованием безопасности IEC 60950-1 Информационных технологий или IEC 60601-1 Медицинских электрических приборов.
- Проверьте исправность работы прибора перед использованием.
- Не используйте прибор при наличии видимых повреждений.
- Не используйте прибор во взрывоопасной или насыщенной кислородом среде.
- Этот прибор не допускается открывать или использовать в сильных магнитных полях, таких как сканеры МРТ.
- Не модифицируйте прибор.
- Используйте только оригинальные части, запасные детали и аксессуары HEINE.
- Ремонтные работы должны проводиться только квалифицированным персоналом.
- Отключите рукоятку во время процесса зарядки.
- Рукоятки не предназначены для постоянного использования. Время работы рукоятки зависит от максимального времени работы головки инструмента.

Общие замечания



Гарантия на весь прибор аннулируется если использовались неоригинальные HEINE части или детали и ремонтировались или модифицировались не авторизованным персоналом HEINE.

Для большей информации, пожалуйста, посетите сайт www.heine.com

Если вы не используете прибор в течение долгого периода, пожалуйста, выньте батареи заранее. Убедитесь, что влажность не проникает в области рядом с аккумулятором и нижней крышкой.

Регулярно проверяйте аккумуляторы. В случае нарушений в работе или времени зарядки, замените аккумуляторы.

Если аккумулятор долго не заряжался, он может автоматически разрядиться.

Меры предосторожности для аккумуляторов HEINE



Не помещать в огонь, не делать короткого замыкания, не модифицировать, не стерилизовать, не ронять, не подвергать сильным ударам и прямым солнечным лучам.

Избавьтесь от аккумулятора в случае видимого или предполагаемого повреждения (напр. Пролитая жидкость, механический удар).

Аккумуляторы могут повредиться от жидкости. Их нельзя ополаскивать проточной водой или погружать в воду.

Утилизация



Продукт может быть переработан как отдельные электрические или электронные устройства. Соблюдайте соответствующие государственные конкретные правила утилизации.



Утилизировать в местном пункте сбора.

Техническая спецификация

| | |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Внешние условия для работы | От + 10 °С до + 35°С От 30 % до 75 % относительная влажность От 700 ГПа до 1060 ГПа |
| Внешние условия для хранения | От + 5 °С до + 45°С От 45 % до 80 % относительная влажность От 500 ГПа до 1060 ГПа |
| Внешние условия для транспортировки | От - 20 °С до + 50 °С От 45 % до 80 % относительная влажность От 500 ГПа до 1060 ГПа |
| Рекомендуемая температура для зарядки аккумуляторов | +10 °С to +35 °С |

**Техническая спецификация перезаряжаемых рукояток
BETA R, BETA TR, 4 USB**

| | BETA R | BETA TR | BETA 4 USB |
|------------------------|-----------------------------------------|----------------------|------------------|
| Номинальное напряжение | 230 V / 50-60 Hz | 100-240 V / 50-60 Hz | 5 V DC |
| Типовая мощность и ток | max. 2 VA | max. 9 VA | max. 500 mA |
| Класс защиты | Зарядка: II | | Зарядка*: I / II |
| | Применение: внутренний источник питания | | |
| Зарядный ток | approx. 75 mA | approx. 75 mA | approx. 500 mA |

*) зависит от USB источника питания

Техническая спецификация аккумуляторов HEINE

| | HEINE Li-ion L (X-007.99.383) | HEINE Li-ion (X-007.99.381) | HEINE NiMH (X-002.99.382) | HEINE mini2Z (X-001.99.487) |
|-----------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|------------------------------|--------------------------------|
| Тип клеток | Литий-ион технология | | Никель-металл гидридный | |
| Номинальное напряжение | 3.7 V | | 3.6 V | 2.4 V |
| Емкость | 2300 mAh | | 1000 mAh | 750 mAh |
| Время зарядки NT300/ miniNT | Около 2 час | около 4 час | | |
| Время зарядки NT4 | Около 2 час | - | | |
| Время зарядки USB-сетевой адаптер | около 4 час | - | | |
| Размеры | Ø 26 x 83 mm | Ø 26 x 82 mm | Ø 26 x 82 mm | Ø 14.4 x 107 mm |
| Вес | 62 g | 68 g | 70 g | 37 g |

Данные символы находятся на упаковке или на самом приборе

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Изделие соответствует основным требованиям директив ЕС относительно медицинского оборудования |
|  | Номер каталога |
|  | Производитель |
|  | Дата изготовления |
|  | Данный продукт не может быть утилизирован с другими домашними отходами, и требует отдельной утилизации |
|  | Ограничения по температуре (°C) при хранении и транспортировке |
|  | Максимальная влажность при хранении и транспортировке |
|  | Максимальное давление при хранении и транспортировке |
|  | Обращаться с осторожностью |
|  | Хранить в сухом месте Утилизация |
|  | «Зеленый пункт» (конкретной страны) |
|  | Следуйте инструкциям по применению (задний фон: синий, передний фон: белый) |
|  | Прямой постоянный ток |

Manufacturer



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
 Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · GERMANY
www.heine.com